

Sepher Koheleth (Ecclesiastes)

Chapter 11

שְׁלַח לַחֲמֵךְ עַל-פְּנֵי הַמַּיִם כִּי-בָרֵב הַיָּמִים תִּמְצָאֵנּוּ: Ecc11:1

שְׁלַח לַחֲמֵךְ עַל-פְּנֵי הַמַּיִם כִּי-בָרֵב הַיָּמִים תִּמְצָאֵנּוּ:

1. shalach lach'm'ak `al-p'ney hamayim ki-b'rob hayamim tim'tsa'enu.

Ecc11:1 Cast your bread on the surface of the waters, for you shall find it after many days.

<11:1> Ἀπόστειλον τὸν ἄρτον σου ἐπὶ πρόσωπον τοῦ ὕδατος,
ὅτι ἐν πλήθει τῶν ἡμερῶν εὐρήσεις αὐτόν.

1 Aposteilon ton arton sou epi prosōpon tou hydatos,

Send your bread upon the face of the water!

hoti en plēthei tōn hēmerōn heurēseis auton;

for in a multitude of days you shall find it.

בְּתֵן-חֶלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנָה
כִּי לֹא תִדְעַ מַה-יְהִיָּה רָעָה עַל-הָאָרֶץ:

בְּתֵן-חֶלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנָה
כִּי לֹא תִדְעַ מַה-יְהִיָּה רָעָה עַל-הָאָרֶץ:

2. ten-cheleq l'shib'`ah w'gam lish'monah ki lo' theda mah-yih'yeh ra'ah `al-ha'arets.

Ecc11:2 Give a portion to seven, or even to eight,
for you do not know what evil shall be upon the earth.

<2> δὸς μερίδα τοῖς ἑπτὰ καὶ γε τοῖς ὀκτώ,
ὅτι οὐ γινώσκεις τί ἔσται πονηρὸν ἐπὶ τὴν γῆν.

2 dos merida tois hepta kai ge tois oktō,

Give a portion to seven, even indeed to eight!

hoti ou ginōskeis ti estai ponēron epi tēn gēn.

for you do not know what evil there shall be upon the earth.

וְאִם-יִמְלְאוּ הַעֲבִיִּים גֶּשֶׁם עַל-הָאָרֶץ יִרְיֶקוּ
וְאִם-יִפּוֹל עֵץ בַּדָּרוֹם וְאִם בַּצָּפוֹן מִקּוֹם שִׁיפּוֹל הָעֵץ שָׁם יִהְיֶה:

וְאִם-יִמְלְאוּ הַעֲבִיִּים גֶּשֶׁם עַל-הָאָרֶץ יִרְיֶקוּ
וְאִם-יִפּוֹל עֵץ בַּדָּרוֹם וְאִם בַּצָּפוֹן מִקּוֹם שִׁיפּוֹל הָעֵץ שָׁם יִהְיֶה:

3. 'im-yimal'u he`abim geshem `al-ha'arets yariqu w'im-yipol `ets badarom
w'im batsaphon m'qom sheyipol ha`ets sham y'hu'.

Ecc11:3 If the clouds are full of rain, they empty themselves upon the earth;
and if a tree falls toward the south or toward the north,
in the place where the tree falls, there it shall be.

<3> εἰὰν πληρωθῶσιν τὰ νέφη ὑετοῦ, ἐπὶ τὴν γῆν ἐκχέουσιν.
καὶ εἰὰν πέσῃ ξύλον ἐν τῷ νότῳ καὶ εἰὰν ἐν τῷ βορρᾷ,

τόπω, οὐ πεσεῖται τὸ ξύλον, ἐκεῖ ἔσται.

3 **ean plērōthōsin ta nephē huetou, epi tēn gēn ekcheousin;**
If should be filled the clouds of rain, upon the earth they pour out;
kai **ean pesē xylon en tō notō kai ean en tō borra,**
and if should fall a tree towards the south, or if towards the north,
topō, **hou peseitai to xylon, ekei estai.**
in the place where shall fall the tree there it shall be.

4
דְּשֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרַע וְרֹאֵה בְּעַבִּים לֹא יִקְצֹר:
:92122 4/ 72909 3492 0422 4/ 829 974 4

4. **shomer ruach lo' yiz'ra` w'ro'eh be`abim lo' yiq'tsor.**

Ecc11:4 He who watches the wind shall not sow
and he who looks at the clouds shall not reap.

<4> τηρῶν ἄνεμον οὐ σπερεῖ, καὶ βλέπων ἐν ταῖς νεφέλαις οὐ θερίσει,
4 **tērōn anemon ou sperei,**
Giving heed to the wind one does not sow,
kai **blepōn en tais nephelais ou therisei,**
and one looking into the clouds shall not harvest.

5
הַכֹּאֲשֵׁר אֵינָהּ יוֹדֵעַ מַה-הִדְרֵךְ הַרוּחַ כִּפְעֻמִּים בְּבֶטֶן הַמְּלֵאָה
כִּכְהָ לֹא תֵדַע אֶת-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת-הַכֹּל:
:733-44 3402 944 723643 3402-44 04x 4/ 377

5. **ka'asher 'eyn'ak yode`a mah-derek haruach ka`atsamim b'beten ham'le'ah kakah lo' theda` 'eth-ma`aseh ha'Elohim 'asher ya`aseh 'eth-hakol.**

Ecc11:5 As you do not know what is the way of the spirit
nor how the bones are formed in the womb of her who is with child,
so you do not know the works of the Elohim who makes all things.

<5> ἐν οἷς οὐκ ἔστιν γινώσκων τίς ἡ ὁδὸς τοῦ πνεύματος.
ὡς ὅστᾳ ἐν γαστρὶ τῆς κυοφορούσης,
οὕτως οὐ γνώση τὰ ποιήματα τοῦ θεοῦ, ὅσα ποιήσει σὺν τὰ πάντα.

5 **en hois ouk estin ginōskōn tis hē hodos tou pneumatatos.**
Among the ones in whom there is no knowing what the way of the wind is,
hōs osta en gastri tēs kuophorousēs,
as the bones in the womb of one being with child,
houtōs ou gnōsē ta poiēmata tou theou,
so you shall not know the actions of the Elohim,
hosa poiēsei syn ta panta.
as much as he shall do in all things.

6
:72920 4447 73270-742 32-24 323 9472 32 24

וּבְבֹקֶר זָרַע אֶת־זַרְעֶךָ וּלְעֶרֶב אַל־תַּנַּח יָדְךָ כִּי אֵינְךָ יוֹדֵעַ
אִי זֶה יִכְשָׁר הַזֶּה אוֹ־זֶה וְאִם־שְׁנֵיהֶם כְּאַחַד טוֹבִים:

**6. baboqer z'ra`eth-zar`ek w'la`ereb `al-tanach yadeak
ki `eyn'ak yode` `ey zeh yik'shar hazeh `o-zeh w'im-sh'neyhem k'echad tobim.**

Ecc11:6 Sow your seed in the morning and do not withhold your hand in the evening, for you do not know whether this shall prosper, either this or that, or whether they both shall be alike good.

<6> ἐν πρωΐα σπειρον τὸ σπέρμα σου, καὶ εἰς ἑσπέραν μὴ ἀφέτω ἡ χεὶρ σου, ὅτι οὐ γινώσκεις ποῖον στοιχήσει, ἢ τοῦτο ἢ τοῦτο, καὶ ἂν τὰ δύο ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀγαθὰ.

6 en prōiā speiron to sperma sou, kai eis hesperan mē aphetō hē cheir sou, At morning sow your seed, and at evening do not relieve your hand! hoti ou ginōskeis poion stoichēsei, ē touto ē touto, for you do not know what shall line up – this here, this there kai ean ta duo epi to auto agatha. or if the two together are good.

זִמְתוֹךָ הָאֵוֹר וְטוֹב לְעֵינַיִם לְרֵאוֹת אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ:
:וְיָמֵי חַיֶּיךָ כְּיָמֵי חַיֶּיךָ וְיָמֵי חַיֶּיךָ כְּיָמֵי חַיֶּיךָ

7. umathoq ha'or w'tob la`eynayim lir'oth `eth-hashamesh.

Ecc11:7 The light is pleasant, and it is good for the eyes to see the sun.

<7> καὶ γλυκὺ τὸ φῶς καὶ ἀγαθὸν τοῖς ὀφθαλμοῖς τοῦ βλέπειν σὺν τὸν ἥλιον·

7 kai glyky to phōs kai agathon tois ophthalmois tou blepein syn ton hēlion; Moreover is sweet the light, and it is good to the eyes to see with the sun.

וְיָזְכֹּר אֶת־יְמֵי חַיֶּיךָ כִּי־הָרַבָּה יְהִי חַיֶּיךָ כְּלֹא־שָׂבָא הַבֵּל:
חַיֶּיךָ כְּיָמֵי חַיֶּיךָ וְיָמֵי חַיֶּיךָ כְּיָמֵי חַיֶּיךָ וְיָמֵי חַיֶּיךָ

8. ki `im-shanim har'beh yich'yeh ha'adam b'kulam yis'mach w'yiz'kor `eth-y'mey hachoshek ki-har'beh yih'yu kal-sheba' habel.

Ecc11:8 But if a man should live many years, let him rejoice in them all, and let him remember the days of darkness, for they shall be many. All that to come is vanity.

<8> ὅτι καὶ ἂν ἔτη πολλὰ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, ἐν πάσιν αὐτοῖς εὐφρανθήσεται καὶ μνησθήσεται τὰς ἡμέρας τοῦ σκοτους, ὅτι πολλὰ ἔσονται· πᾶν τὸ ἐρχόμενον ματαιότης.

8 hoti kai ean etē polla zēsetai ho anthrōpos, en pasin autois euphranthēsetai For even if years many shall live a man, in all them he shall be glad. kai mnēsthēsetai tas hēmeras tou skotous, And shall be remembered the days of darkness,

hoti pollai esontai; pan to erchomenon mataiotēs.
for they shall be many. All coming is folly.

יִשְׂמַח בְּחֹר בְּיָלְדוּתוֹ וְיִטְיֵב לְבָבוֹ בְּיָמֵי בְּחֹר וְתֵי
וְהָלַךְ בְּדַרְכֵי לְבָבוֹ וּבְמַרְאֵי עֵינָיו וְדָע
כִּי עַל-כָּל-אֲלֵהָ יְבִיאֶךָ הָאֱלֹהִים בְּמִשְׁפָּט:

ט שְׂמַח בְּחֹר בְּיָלְדוּתוֹ וְיִטְיֵב לְבָבוֹ בְּיָמֵי בְּחֹר וְתֵי
וְהָלַךְ בְּדַרְכֵי לְבָבוֹ וּבְמַרְאֵי עֵינָיו וְדָע
כִּי עַל-כָּל-אֲלֵהָ יְבִיאֶךָ הָאֱלֹהִים בְּמִשְׁפָּט:

9. s'mach bachur b'yal'dutheyak witib'ak lib'ak bimey b'churothek
w'halek b'dar'key lib'ak ub'mar'ey `eyneyak w'da`
ki `al-kal-'eleh y'bi'ak ha'Elohim bamish'pat.

Ecc11:9 Rejoice, young man, during your youth,
and let your heart be pleasant during the days of your youth.
And walk in the ways of your heart and in the sight of your eyes.
But know that the Elohim shall bring you to judgment for all these things.

9 Euphrainou, neaniske, en neotēti sou,
kai agathynatō se hē kardia sou en hēmerais neotētōs sou,
kai peripatei en hodois kardias sou amōmos, kai en horasei ophthalmōn sou
kai gnōthi ōti epì pasi toutois axei se ō theos en krisei.

9 Euphrainou, neaniske, en neotēti sou,
Be glad, O young man, in your youth!
kai agathynatō se hē kardia sou en hēmerais neotētōs sou,
and let do you good your heart in the days of your youth!
kai peripatei en hodois kardias sou amōmos, kai en horasei ophthalmōn sou
And walk in the ways of your heart unblemished, and in the vision of your eyes!
kai gnōthi hoti epi pasi toutois axei se ho theos en krisei.
And know that in all these shall lead you the Elohim in equity!

יִהְיֶה כִּי-תִּסָּר מִלְּבָבוֹ וְהָעֵבֶר רָעָה מִבְּשָׂרָה
כִּי-תִּלְדוּת וְהַשְּׂחָרוֹת הַבָּל:

10. w'haser ka`as milibeak w'ha`aber ra`ah mib'sarek
ki-hayal'duth w'hashacharuth habel.

Ecc11:10 So, remove vexation from your heart and put away pain from your body,
for childhood and the prime of life are vanity.

10 kai apostēson thymon apo kardias sou
kai parágage ponhriān apo sarkōs sou, ōti hē neōtēs kai hē ānoia mataiotēs.

10 kai apostēson thymon apo kardias sou
And leave rage from your heart,

kai paragage ponērian apo sarkos sou, hoti hē neotēs kai hē anoia mataiotēs.
and pass off wickedness from your flesh! for youth and thoughtlessness are folly.